



Nederlands contactorgaan van de Duitse motiefgroep Ornithologie met een bijdrage uit België. Contactpersonen: Gerard Kolman en Peter van Nies. Eerstgenoemde int de contributie van de Ned. (en ev. Belgische leden) en redigeert dit orgaan. Tel. 0486-473868. E-mail: gajkolman@home.nl. Website van de MGO (Peter van Nies) www.MG-O.de

Contactbrief 89 (januari/februari 2014)

Contributie

Voor 2014 hebben de volgende mensen reeds betaald. **Staat uw naam er niet bij, wilt u dan zo spoedig mogelijk 27 Euro** overmaken op mijn rekening. U kunt natuurlijk rechtstreeks aan Duitsland betalen. De gegevens vindt u in een van de onlangs ontvangen Rundbrieven. Betaalt u aan mij, dan zijn de gegevens: NL12 INGB 0000 0153 24 t.n.v. G. Kolman, Escharen, o.v.v. Motiefgroep 2014.

Dan hier de snelle betalers: W. Lux (B), H. de Haan, N. van Wassenhove (B), T. Loorij, G. van Weess, N. van der Ben, H. van der Sanden, D. Venema, I. Schulting, H. Dijkstra, J.A.M. de Bakker, F. Dinkgreve, T. Plug, G. van Vuuren, J. Hartog, M. Boersma, P. van den Berg, T. van Hoek, J. van der Brugge, Ph. de Boer, P. van Nies, D. Bastiaanssen, G. Kooij, G. Kolman, N van de Leer. Gk

Mutaties

De heer Van Vliet heeft opgezegd; hij is al 25 jaar niet meer actief bezig met zijn verzameling en stopt nu met het slapend lidmaatschap. We hebben hem nog wel een keer mogen begroeten tijdens een bijeenkomst in 2013 in De Meern. Ook de heer Bokhorst heeft opgezegd. Hij had vooral belangstelling voor de rondzendingen, maar de laatste tijd vond hij heel weinig aan bruikbare zegels en kreeg hij veel te weinig rondzendingen. Bovendien spaart hij gestempeld en de boeken die rondgaan zijn vooral gevuld met postfris (of plakker).

We hebben er ook twee nieuwe leden bij gekregen: Henk de Haan (1952), die heel enthousiast was over de informatie die hij van mij had ontvangen (o.a. Rundbrief). Hij doet ook mee aan de rondzendingen. Hij verzamelt alleen postzegels (postfris of gestempeld) en alle vogels. Hij kwam terecht bij de MGO door een artikel in Het Vogeljaar over de huiszwaluw van Peter van Nies. Wij wensen hem veel plezier bij onze motiefgroep.

Dat geldt ook voor Dennis Bastiaanssen (1954). Hij is ook lid geworden en is zelfs al bij me geweest om te ruilen. Hij verzamelt ook alle vogels, postfris of gestempeld en alleen postzegels en heeft speciale belangstelling voor alle WWF(=WNF)-uitgiften. Dennis doet ook mee aan de rondzendingen. Gk

Birdpex

U hebt het ongetwijfeld gelezen: de internationale vierjaarlijkse vogelpostzegeltonoonstelling vindt dit jaar plaats in Frankrijk. Peter van Nies heeft er het volgende in een mailtje over te vertellen: (meer nieuws op onze site!)

*‘Als **bijlage** vind je een actuele deelnemerslijst voor de komende Birdpex in Poitiers. In totaal zijn er 46 verzamelingen (151 kaders) aangemeld door 40 deelnemers. Daaronder 13 verzamelingen (46 kaders) van 9 leden van de MGO.*

Wat mij opvalt is, dat er slechts TWEE Duitsers meedoen. Daartegenover zijn er ZEVEN Indische deelnemers met negen verzamelingen!’ Peter van Nies

De **bijlage** vindt u hier:

CHARPENTIER	Sylvain	Frankrijk	<i>Chouettes timbres</i>	5
RIALDI	Cesare	Italië	<i>Mecelli del mondo - Les oiseaux du monde</i>	4
LUNDQUIST	BO	Zweden	<i>Penguins of the world</i>	4
THORMANN	Klaus	Duitsland	<i>Nestlingszeit, ex ovo, ex nido</i>	1
LOORIJ	Thomas	Nederland	<i>The stork, pure nature and full of symbolism</i>	4
PEDRERO	Michel	Frankrijk	<i>Les oiseaux, comment les identifier ?</i>	8
PATTYN	Noël	België	<i>Les rapaces : d'élégants chasseurs aériens</i>	8
VELKOV	Dimitar	Bulgarië	<i>Birds of prey in Bulgaria</i>	2
BOUVERET	Bruno	Frankrijk	<i>Regards sur les rapaces</i>	8
GREPPI	Italo	Italië	<i>Il meraviglioso mondo degli uccelli</i>	4
PRAMOD HUMAR	Saraf	India	<i>FEATHERED WONDERS</i>	5
AAYUSHI	Saraf	India	<i>FISHES' NIGHTMARE- THE KINGFISHER</i>	1
VAN LAERE	Roger	België	<i>Atlantic Puffin : clown of the ocean</i>	5
VAN NIES	Peter	Nederland	<i>The family life of birds</i>	8
VAN NIES	Peter	Nederland	<i>Elstern, schwarzweiss aber farbenreich !</i>	1
PORTEJOIE	Josette	Frankrijk	<i>Observer les oiseaux</i>	4
WARNCHE	Dieter	Duitsland	<i>New Guinea - Region of the birds of paradise</i>	4
DINESH CHANDRA	SHARMA	India	<i>Birds in your life</i>	1
KÖNIG	Lutz	Duitsland	<i>Pigeons - Great diversity in the wild – Domesticated and admired by man</i>	8
DUHAIN	Jody	België	<i>Les colombins</i>	2
PIETTE	Jean-Paul	België	<i>Le joyau volant</i>	3
ROTHENBURG	Jacques	Frankrijk	<i>Moi l'aigle !</i>	5
SERRE	Marie-Chantal	Frankrijk	<i>Que c'est chouette, un hibou!</i>	4
DE SMEDT	Danny	België	<i>Vogels in nesten</i>	1
LAMBERT	Michel	België	<i>Le peuple des migrants</i>	6
RICA	Jacqueline	Frankrijk	<i>Les rapaces</i>	4
VAN WASSENHOVE	Niko	België	<i>Sternes</i>	1
VAN WASSENHOVE	Niko	België	<i>La famille des tétraonidés</i>	1
VAN WASSENHOVE	Niko	België	<i>Flamants roses</i>	1
VAN WASSENHOVE	Niko	België	<i>La fauconnerie</i>	1
RICHER	Max	Frankrijk	<i>Oiseau d'ici et d'ailleurs !</i>	5
ZECCHINI	Pietro	Frankrijk	<i>Les rapaces - Ces mal'aimés</i>	1
SRINI VASAN	P.	India	<i>The national pride of india : peacock</i>	1
SRINI VASAN	P.	India	<i>Magpie in nature and myth</i>	1
SRINI VASAN	P.	India	<i>World of the Eire bird -flamingo</i>	1
MADHINI	B	India	<i>Birds, the winged wonders</i>	2
VIDAL	Janny	Frankrijk	<i>Les passereaux</i>	4
DAZZAN	Amandine	Frankrijk	<i>Les oiseaux</i>	2
KRISHNAMOORTHY	J.	India	<i>Bird, a messenger of peace - a symbol of love</i>	1
VAN DER SANDEN	Hans	Nederland	<i>Kruui krro, kruui krrocranes !!!</i>	6
MUGNIER	Mathilde	Frankrijk	<i>Piouiou l'oiseau</i>	3
SOUNDARA RAJAN	R.	India	<i>Birds of brilliant feathers</i>	1
PIROLA	Audrey	Frankrijk	<i>Les canards</i>	1
BUGNET	Sophie	Frankrijk	<i>Les oiseaux</i>	1
ERHART	Marion	Frankrijk	<i>La vie de la cigogne</i>	3
FOREAU	Guy	Frankrijk	<i>Une journée ornithologique</i>	4

Totaal aantal kaders

151

Eén van de juryleden van de wereldtentoonstelling BIRDPEX is Koenraad Bracke. Zijn thematische verzameling "The natural and unnatural world of owls" zal er in het eresalon staan.

Behalve BIRDPEX zal er ook nog een Europese FERPHILEX doorgaan (thematische verzamelingen "spoorwegen") en nog 5 andere kleinere tentoonstellingen.

Nieuws uit Duitsland

Lutz König deelde mij mee dat er een goede samenwerking op gang is gekomen met de Zwitserse vogelpostzegelverzamelaars. En niet zomaar leden, maar bestuursleden van de Zwitserse motiefgroep! Inmiddels zijn de heren Beck, Streit, Schödler, Kälin als lid ingeschreven bij de Motivgruppe!!

U hebt wellicht ook gemerkt dat de kwaliteit van de Rundbrief beter is geworden. Het heeft nog niet de kwaliteit van 'THEMA', ons mooie blad in kleur van de NVTF, maar toch. Met deze Rundbrief is de MGO zelfs in de prijzen gevallen. Voor meer nieuws zie:

<http://www.cg-award.com/> Gk

Rondzendingen

Voor wie zin heeft om een keer met de rondzendingen mee te doen: ik heb nog een aantal boeken liggen. Het kan nu nog, want ik heb vernomen dat de heer Kooij er misschien op het eind van deze reeks mee gaat stoppen. De prijzen van de series of losse zegels zijn heel redelijk en het betreft voornamelijk postfris materiaal. U mag ze een dag of vier thuis houden en daarna moeten ze verder gebracht of gestuurd worden (aangetekend). Die €8,05 verdient u zelf terug als u de prijzen vergelijkt met eBay of delcampe en daar komt altijd de porto nog bij! Gk

Volgende halfjaarlijkse bijeenkomst in De Meern

Koenraad Bracke die de onderdelen van de contactbrief in elkaar zet en hoe! (alle lof) heeft de vorige keer een aantal keren de datum van onze volgende bijeenkomst vermeld. Die is u niet ontgaan!

**Eerste contactdag van 2014 op zaterdag 22 maart
met lezing over de Slechtvalk door Niko Van Wassenhove**

(zie ook artikel op volgende bladzijde)

Vogels op de computer

Iedereen kent ze langzamerhand wel: de twee onmisbare websites voor vogelpostzegelverzamelaars. Die van Gibbins en die van Scharning:

<http://www.bird-stamps.org/> en <http://www.birdtheme.org/>

Maar wist u ook dat u bij de eerste van Gibbins het *guestbook* kunt tekenen? Het is een veel gebruikte pagina om commentaar te geven en u vindt daar vele leden van onze motiefgroep die al commentaar gegeven hebben. Bovendien kunt u ook proberen om te ruilen met de mensen die hun emailadressen hebben achtergelaten. Want de meesten verzamelen vogels op postzegel! Wat verder ook handig is, is het catalogusnummer dat Gibbins geeft als je op de zegel van een bepaald land gaat staan. Let op - alleen SG (Stanley Gibbons) Soms heeft hij ook een reserve-exemplaar te koop en als je dan op de zegel klikt zie je soms 1 *spare* of 2 *sparers*!! Leuk om te proberen en ook om contact op te nemen met Gibbins. Bij Gibbins vind je ook alle persoonlijke zegels van Koekkoek (Marinus), niet de vogel, maar de man! Bij Scharning niet.

Het grote voordeel van de site van Scharning (de tweede) is dat hij **alle** catalogusnummers vermeldt en ook alle catalogi; dat komt goed uit voor ons, want Michel wordt toch wat meer gebruikt dan SG en Domfil (hopeloos verouderd). Een ander voordeel van de tweede site is: zoek eens op de *scientific name* en je krijgt de hele alfabetische lijst. Als je dan op de blauwe naam drukt, zie je de afbeelding van de vogel. Leuk om eens rond te snuffelen op beide websites. Misschien hebt u nog wetenswaardigheden over beide sites die ik nog niet ontdekt heb? Gk

De Slechtvalk: een boeiend verhaal.



De Slechtvalk is een interessante vogel waar heel wat over te vertellen valt. Waar leven ze, hoe zien ze eruit, hoeveel ondersoorten bestaan er, blijven ze ter plaatse of trekken ze naar het zuiden?

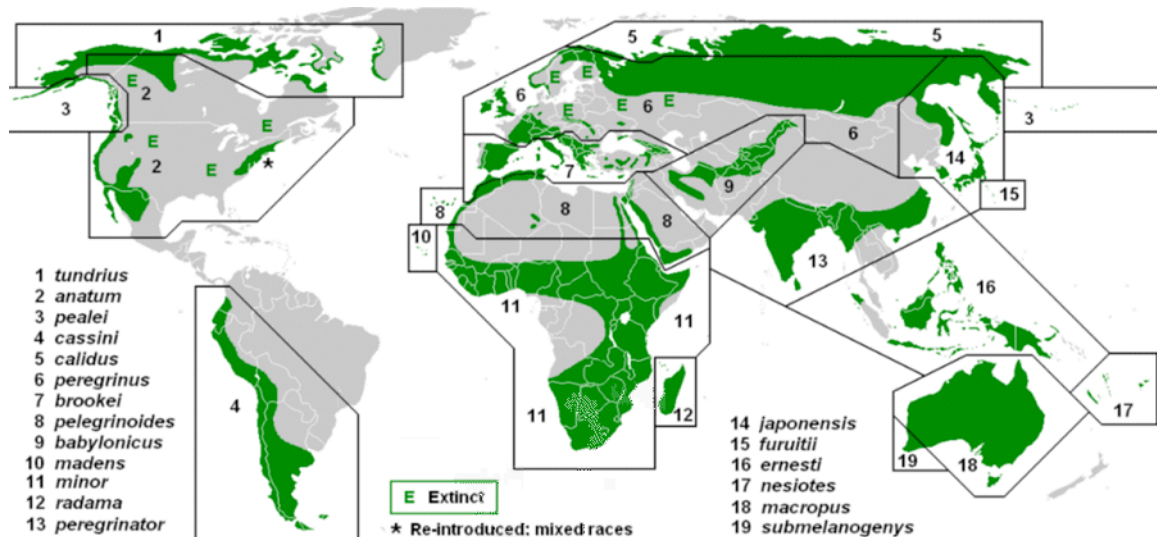
Hoe jagen ze en wat eten ze? Worden ze nog gebruikt in de valkerij?

Hoe toon je dit met filatelistisch materiaal? Wat is het oudste geïllustreerde postwaardestuk met een Slechtvalk op?



Wil je een antwoord op al deze vragen, kom dan naar de volgende trefdag en kom dit allemaal te weten bij een lezing met foto's, grafieken, tekeningen en filatelistisch materiaal. Wist je dat in Mondorf-Les-Bains op Exphimo 1990 met als thema vogels al een verzameling met als titel: *FALCO – une histoire de faucons* te zien was?

Niko Van Wassenhove



De Appelvink (*Coccothraustes coccothraustes*)

Ik had eigenlijk over een andere vogel willen schrijven, maar ik zag zojuist vanuit mijn keukenraam een Appelvink voorbijkomen vliegen, voldoende aanleiding om die andere vogel dan nog maar even te laten wachten. Ik zie elk winterseizoen wel één of enkele Appelvinken (voordeel van op “boomtopniveau” wonen), maar ik vind het toch telkens weer heel speciaal. De Appelvink is zo'n bijzondere verschijning, dat je bij de eerste confrontatie wellicht denkt dat je het niet goed gezien hebt. De verhoudingen kloppen niet helemaal, althans in onze ogen. Zijn lichaam inclusief de relatief korte staart, is ongeveer zo groot als dat van een Spreeuw, maar zijn kop is verhoudingsgewijs erg groot en wordt gesierd met een enorm zware snavel (1).



Afb. 1



Afb. 2

Dat is ook meteen zijn belangrijkste uiterlijke kenmerk, want voor de rest ziet hij er tamelijk gewoontjes uit met een licht-/donkerbruin verenkleed, een witte vlek op de vleugel en een witte eindband aan de staart. Tussen mannetje en vrouwtje is er nauwelijks verschil te zien, of het moest zijn, dat de bovenzijde van het vrouwtje wat valer is. Het mannetje heeft bovendien enkele vleugelpennen die aan het uiteinde afgestompt zijn: dat zie je bij andere vogels niet (2). Die snavel dus: een enorm driehoekig geval waarvan je je misschien afvraagt waartoe die moet dienen. Dat blijkt dus overduidelijk uit zijn wetenschappelijke naam "*Coccothraustes*" en dat dan ook nog twee keer. Deze is afgeleid van het Griekse "*kokkos*" hetgeen kern betekent, en "*thrauein*" wat breken betekent: een kernbreker dus. Wat blijkt namelijk: waar wij mensen de grootste moeite hebben om onze tanden niet stuk te bijten op een kersenpit, is dat voor een Appelvink een koud kunstje. Hij kan met zijn kaken een drukkracht tot wel 50 kilogram uitoefenen, waardoor een kersenpit niet meer dan een peulenschilletje voor hem is. Enkele Nederlandse volksnamen wijzen daar dan ook op: *Kersevink* en *Kierseknieper*, naast *Dikbek* en *Kernbijter* om er maar eens enkele te noemen. De Duitse naam *Kernbeisser* en de Franse naam *Gros-bec* (3) spreken wat dat betreft natuurlijk ook boekdelen.



Afb. 3

Het zijn schuwe vogels! Volgens Vogelbescherming zijn er in ons land (4) wel 8.000 tot 10.000 broedparen, maar je ziet ze bijna nooit. Een klein deel van onze populatie trekt in de winter naar het Zuiden, maar daarvoor in de plaats komen er vanuit het Noorden weer naar ons land toe, aan het aantal kan het dus niet liggen. Ze zijn gewoon ontzettend waakzaam, bij het minste of geringste alarm vliegen ze naar het topje van een boom en weg zijn ze. Ze leven doorgaans erg verborgen



Afb. 4



Afb. 5

in de toppen van grote bomen, een beetje stiekem zelfs (5). Het geluid dat ze maken is een zeer bescheiden "tsiek", een beetje lijkend op het tikken van een Roodborstje. Ook daarmee vallen ze dus niet op; je moet gewoon geluk hebben, of zoals Nico de Haan ooit zei: "Je moet ze verdienen"! Als u op een gunstige locatie woont, kunt u ze 's winters ook wel op de voedertafel krijgen:

zorg in elk geval voor voldoende zaden en pitten. Enkele jaren geleden was ik eens in de wintermaanden bij Vogelbescherming in Zeist en daar zaten op dat moment een stuk of acht van deze prachtige vogels op de voedertafel; dat noem ik nog eens boffen! De meeste kans op een ontmoeting is er in de winter en het vroege voorjaar, als er nog geen bladeren aan de bomen zitten.



Afb. 7



Afb. 9

Daarna is het voortplantingstijd en zijn ze zo mogelijk nóg schuwer dan in het winterseizoen. Het nest wordt –meestal vrij hoog- in een loofboom gebouwd. Vanaf eind april is er dan één legsel met 4 tot 6 eieren (6) die in iets minder dan 2 weken door het wijfje worden uitgebroed. In die tijd wordt ze door het mannetje gevoerd. Beide ouders verzorgen de jongen (7) die na 10 tot 11 dagen het nest al verlaten. Ze zien er dan schattig uit met hun donspluisjes, maar ja, vind ze maar eens (8)! De snavelkleur van de oudervogels die gedurende het broedseizoen staalblauw was (9), verandert nu weer langzaam in lichtbruin. En zo zie ik ze dan weer als ze in de winter langskomen.

Peter van Nies



Afb. 6



Afb. 8



ULULARIA

Italië (2013)

Toen ik eind de jaren '90 een catalogus opstelde van alle uilenpostzegels van de wereld, viel het op dat Italië bijna geen vogelpostzegels had uitgegeven. Ze schieten ze daar liever neer dan dat ze die beschermen. Nu 15 jaar later is er nog altijd niet veel beterschap, hoewel, eind 2013 werd daar wel een reeks vogelpostzegels uitgegeven. En er zit zelfs een uil tussen, de Ruigpootuil. De andere vogels in de reeks zijn het Moerassneeuwhoen, de Grijskopspecht, de Lammergier en het Auerhoen (allemaal met bijhorende eerstedagafstempelingen en dan nog een stempel waar alle vogels samen op staan. Op delcampe verschijnen ook al de eerste maximumkaarten, maar opgelet – er is vaak geen overeenkomst met de vogel op de kaart. Tot nu toe zag ik er alleen maar met steenuil, bosuil of ransuil in combinatie met postzegel en stempel van ruigpootuil, dus geen goede maximumkaarten.



Wie zich een goede maximumkaart wil aanschaffen, moet dus eerst kijken of er een concordantie (= zo groot mogelijke overeenkomst) is tussen de postzegel, de stempel en de afbeelding op de kaart.

Foefelare, truckare...

Iedereen kent wel de veilingssites delcampe en eBay. Daar zijn heel wat leuke dingen te vinden, maar het is toch altijd oppassen geblazen. Zo viel mijn oog op een zogenaamde fout op de automaatzegel van BIRDPEX met de kerkuil (2010). Op de bovenste zegel zou volgens de verkoper Bobby92 een zogenaamde zeldzame variëteit te zien zijn: de vleugel is geel/oranje i.p.v. met donkere vlekken. Toen ik dan naar andere aanbiedingen van deze verkoper ging kijken, dan zag ik dat het stikte van dergelijke variëteiten, niet alleen een groot aantal vogels (met vooral uilen en roofvogels), maar ook allerlei andere populaire thema's.

Top of the bill bij de aanbiedingen van Bobby92 was wel de Engelse postzegel met de torenvalk – de kerkuil staat er gewoon op, maar bij de torenvalk zijn het hoofd van de koningin, de waarde aanduiding en de naam verdwenen. De verkoper Bobby92 uit India geeft een startprijs van niet minder dan £3999.00 (of bijna €5000).

Na enkele dagen zijn alle aanbiedingen van Bobby92 plots verdwenen – delcampe heeft de rekening van de verkoper afgesloten. Gelukkig bestaan er fora waar men deze charletans aan de schandpaal nagelt. Het bleek namelijk dat dezelfde verkoper ook al drie jaar geleden zijn zogenaamde variëteiten op delcampe probeerde te verkopen. Ook toen waren er klachten en werden al zijn stukken door delcampe verwijderd. Na drie jaar kon hij eind 2013 blijkbaar opnieuw beginnen, maar nu was men hem sneller op het spoor en werden zijn stukken al na minder dan een week verwijderd. Toch is het niet ondenkbaar dat hij weer

een aantal onwetende slachtoffers heeft gemaakt. Terwijl het hier allemaal om gemanipuleerde postzegels gaat, chemisch behandeld, dubbele perforaties, gebleekt in de zon of zelfs gewoon bepaalde kleur(en) uitgegomd (iets wat trouwens ook lukt met bepaalde vogeltjes van Buzin), enz. Vervalsingen bestaan al bijna even lang als er postzegels zijn – ook in de 19^{de} eeuw waren er al beroemde vervalsers. Mensen laten zich graag bedriegen, en dat is niet alleen in de kunstwereld zo, maar zeker ook in de wereld van de filatelie. Een gouden raad van tante Kaat: koop geen kat in een zak en zeker niets waar je zelf niets van kent, om latere ontgoochelingen te vermijden.



ORNIFLANDRIA

Buzin zonder vogels

Een vaste waarde binnen de postzegeluitgiften van bpost zijn de ontwerpen van André Buzin. Zijn vogelreeksen zijn bijzonder geliefd bij verzamelaars. De nieuwe reeks postzegels van Buzin kreeg als titel mee "Buzin anders" – geen vogels nu, maar zoogdieren, telkens een moeder met een jong. Op de voorverkoop van 17 februari 2014 georganiseerd door de Studiegroep Postzegels André Buzin komt hij zelf langs voor een signeersessie Sport- en Cultuurcentrum Neerlandhof, Edenplein 26, 2610 Wilrijk – Antwerpen). Er zullen ook een aantal van zijn originele schilderijen tentoongesteld worden.

Buzin met vogels

In februari 2014 verschijnt het derde deel in de reeks boeken die een overzicht geven van André Buzin. In 1993 verscheen deel 1, het tweede in 2005 en negen jaar later is er het Buzin-boek deel 3. Dit deel bundelt alle uitgiften, getekend door Buzin tussen 2006 en 2013.

In het boek kom je niet alleen meer te weten over de kunstenaar zelf, ook over de vogels krijg je heel wat informatie (door vogelkenners Serge Sorbi en Tanguy Dumortier).

Het boek van 60 pagina's wordt filatelistisch op smaak gebracht met 34 postzegels op twee steekkaarten, waarvoor ruimte is voorzien in het midden van het boek.

De prijs van het boek is € 59,95, inclusief 34 zegels ter waarde van € 48,91. De oplage bedraagt 3.000 exemplaren (1.500 in het Nederlands en 1.500 in het Frans), te koop bij Stamps & Philately.



Uitgiften 2014

Op vogelgebied valt er bij de Belgische uitgiften van 2014 minder te rapen dan anders, hoewel, met bpost weet je natuurlijk nooit. Met wat goede wil hebben we er eentje gevonden. In een reeks van 10 schilderijen van de gerenommeerde Belgische schilder René Magritte is er eentje met zijn bekende duif. Die vogel met wolken schilderde hij wel meer. De duif wordt later ook het symbool van Sabena onder de naam *L'Oiseau de ciel* (= Hemelvogel).

ORNIVARIA

Parc naturel régional Périgord-Limousin

Voor wie BIRDPEX 7 in Poitiers gaat bezoeken – als je dan toch al zo ver bent gereden, 150 km ten zuiden van Poitiers ligt het regionaal natuurpark Périgord-Limousin (tussen Limoges en Périgueux). Het regionaal park bestaat al sinds 1998 en omvat niet minder dan 78 gemeenten over een oppervlakte van 1800 vierkante kilometer, met een bevolking van ongeveer 50.000 inwoners. Niet minder dan 110 soorten broedvogels, maar het gebied ligt ook op de trekroute van de kraanvogels. Het park pakt nu uit met een reeks van 8 postwaardestukken met een aantal van die typische vogels voor de streek – geen spectaculaire twitcher-soorten, maar vogels voor de beginnende vogelaar. Leuk is dat de vogelnamen zowel vermeld worden in het Frans als in het plaatselijke Occitaans, ook Provençaals genoemd (o.a. bekend door Fernandel). Het park heeft als spreuk in het Occitaans: *Nostra vita s'inventa aqui* (te lezen links op de rand van de kaart).

<p>Grauwe Klauwier / Pie-grièche écorcheur (F) / Trasjai (O)</p>	<p>Fuut / Grèbe huppé (F) / Grebe tufat (O)</p>
<p>Roodborsttapuit / Tarier pâtre (F) / Vistrat (O)</p>	<p>Hop / Huppe fasciée (F) / Peput (O)</p>
<p>Watersnip / Bécassine des marais / Bechada de las sanhas</p>	<p>Roodborst / Rouge-gorge (F) / Roia (O)</p>
<p>Pimpelmees / Mésange bleue (F) / Senzilha (O)</p>	<p>Merel / Merle (F) / Merle (O)</p>